T

1 37

Scott. II-27—58,004—27-10-47.

Edn (1948) Department.

Ms SERIES.

G.O. NO. 2562

cm 46708 B2/48

Dated 13/10/48

D. for H.S.

Put away X

p 1 cf
p 17 f
pp 29-31 f
p 39 f
XXX and
p 56 f

Copy [illegible]

[Despatch Abstract.]

Elementary Education – Urdu Books used in Muslim Elementary Schools – Instructions – issued

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G O.	No.	Department.	Date.

Immediate.

Confidential.

2

Edn. & P.H.Dept. (B2).

Memorandum No.46708 B2/48. Edn. dated 25-6-48.

Subj:- Urdu books used in Muslim Elementary schools.

It has been brought to the notice of Government that the series of books called "DARSIA USMANIA" used as text-books in Urdu elementary schools in this Province contains a Chapter called " ~~Over~~ Our King the Shadow of God", ~~and~~ that the King referred to is the Nizam of Hyderabad and that there are many references in the books in praise of the Nizam of Hyderabad and his "Dominion". The Government consider that such books should not be allowed to be used in schools especially in the present circumstances. The D.P.I. is requested to issue necessary instructions immediately for the withdrawal of these books from schools. The approval accorded by the Text-book Committee should also be withdrawn if necessary.

2. The D.P.I. should also arrange for an immediate examination of all ~~the~~ Urdu books used in Muslim schools with a view to finding out whether there are objectionable passages in them of the type referred to above. If any of the books are found objectionable, permission for their use in schools should be withdrawan. A list of the books in Urdu approved for use in Muslim elementary schools should be sent to Govt. at once.

3. The D.P.I. should further take steps to withdraw the approval accorded by the Text-Book Committee for ~~the~~ books published under the authority of the Nizam's Government.

despt'd
25/6/48

33

25/6/48

25/6/48.

To

The D.P.I., Madras
(with 7 books).

(6) (M) 3/3

MRS. VELLOREE

I·N·D
INDIAN NATIONAL DIRECTORIES

BASAVANGUDI
BANGALORE (INDIA)

MR. BRELVI

Ref.

Date 11 ? June '48

To

The Hon'ble Minister for Education,
Govt. Of Madras.

Respected Sir,

I wish to draw your attention to the fact that the series of books approved by the Madras text-book committee for the urdu schools of this Presidency are all (with the solitary exception ofone published in Pakistan.

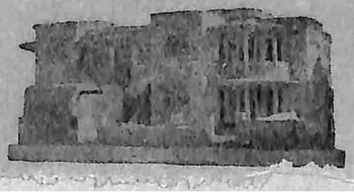
Even now when the country is divided, the book from Pakistan are in circulation,here, simply because the booksellers are sympethetic towards pakistan, and obstacles are placed in the way of book published at Madras, for its publisher happens to be a Nationalist and that the title page carries t the picture of Mahatmaji.

One of such series that is used in the schools, entitled "Dars-e-OOsmaniya", (Named after the Nizam of Hyderabad) which is prescribed forthe secondary schools of Hyderabad, as the title page indicates, carries the Picture of the Nizam, and

p.t.o.

I·N·D

PHONE: 2486
CABLES
"DIRECTORY"
BANGALORE (INDIA)
CODES USED
A. B. C. BENTLEY'S
6TH EDITION



EDITORIAL PANEL: S. A. BRELVI. EDITOR, BOMBAY CHRONICLE
EX-PRESIDENT, ALL-INDIA NEWSPAPER EDITORS' CONFERENCE
DR. SYED MAHMOOD. EX-MEMBER, ALL INDIA CONGRESS
WORKING COMMITTEE; MRS. VELLOREE. F.R.A.S.

MR. BRELVI

I·N·D

INDIAN NATIONAL DIRECTORIES

BASAVANGUDI
BANGALORE (INDIA)

MRS. VELLOREE

Ref. Date ~~11 7 June '48~~

To
The Hon'ble Minister for Education,
Govt. Of Madras.

Respected Sir,

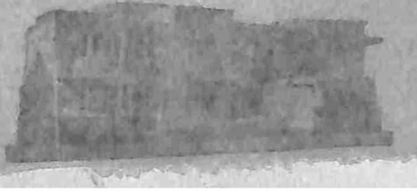
I wish to draw your attention to the fact that the series of books approved by the Madras text-book committee for the urdu schools of this Presidency are all (with the solitary exception of one) published in Pakistan.

Even now when the country is divided, the books from Pakistan are in circulation here, simply because the booksellers are sympathetic towards Pakistan, and obstacles are placed in the way of books published at Madras, for its publisher happens to be a Nationalist and that the title page carries the picture of Mahatmaji.

One of such series that is used in the schools entitled "Dars-e-Oosmaniya", (Named after the Nizam of Hyderabad) which is prescribed for the secondary schools of Hyderabad, as the title page indicates, carries the Picture of the Nizam, and

p.t.o.

I·N·D



MRS. VELLOREE

I·N·D

INDIAN NATIONAL DIRECTORIES

BASAVANGUDI
BANGALORE (INDIA)

MR. BRELVI

Ref. Date

deals with his dominion, his people and historic places:-

Vide 5th book of darse-usmaniya,
Page 35--- Decaans Popular Industries.,
4th. book Page 3. Our Ruler, The Shadow of God.
Page 47--Caves of Ellors. Page 9, Golgonda.

It is strange that books published at Lahore or Delhi follow the syllabus of Hyderabad.

However tolerable these books might have been in the Past, they are at the present state of affairs highly objectionable and intolerable.

I strongly hope that you would kindly go through, and do the needful.

Thanking you,

Yours faithfully,

Mrs Velloree

I·N·D

Education & P. H. Dept

Endorsement No.

Referred to the Director of Public Instruction for remarks

(BO)

V Ramaswami

Asst. Secretary to Govt.

15/6

To

The Director of Public Instruction.

Education and Public Health Dept

(G3)

Endt. No. 44369-G3-48-1-Edn-d/18/6/48.

Referred to the Director of Public Instruction for remarks.

(By order)

V. Ramaswami

Asst.-Secretary.

DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION

22 JUN 1948

C. 662 J.

MADRAS

(6) 9

OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, MADRAS.
R.O.C.NO. 662-J/48 dated 13th July '48.

SUB: Urdu Books in Muslim Elementary Schools.

REF: Government Endorsement No.44369-G3/48-1 Education dated 18th June 1948.

******

17 JUL 1948

S U B M I T T E D.

53166

2. With reference to Government Memorandum No.46708-B2/48-1 Education dated 25th June 1948, necessary instructions have been issued to the inspecting officers for the immediate withdrawal of "Darsia-Usmaniya" books for schools. Action is being taken regarding withdrawal of approval accorded ~~to~~ by the Text-Book Committee to the Series of books under this name.

3. Steps are being taken for an examination of all Urdu books used in Muslim Schools with a view to finding out whether there are objectionable passages in them. A list of books in Urdu approved by the Text-Book Committee during the year 1943-48 for elementary schools is enclosed.

pp. 11-12 w.p.

4. Action is being taken on para 3 of the memorandum.

15/7

for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

B 15/7.

TO

THE SECRETARY TO GOVERNMENT,
Education & Public Health Department,
MADRAS.

RAM.15/7/48.

10

---

(7)

11

List of Urdu Books approved by the Text-Book Committee for class ~~in~~ use from 1943-1948 for Elementary Schools.

Name of Author or Editor.	Name of Book.	Name of Publisher.
	1943: Detailed study:	
	Darsia Usmania-Urdu Ka Qaida.	Anuman-re-Taraqqi-e-Urdu (India) Delhi.
	Do. -Urdu Ki Pahili.	-do- -do-
	Do -Urdu Ki Doosri	-do- -do-
	Do. -Urdu Ki Teesri.	-do- -do-
	Do. -Urdu Ki Chanthi.	-do- -do-
	Do. -Urdu Ki Panchwin.	-do- -do-
	Do. -Urdu. Ki-Chathi.	-do- -do-
	Do. -Urdu. Ki Satween.	-do- -do-
	Do. -Urdu. Ki Athween.	-do- -do-
	1946. **For Class use Detailed Study.**	
E.A.Akhtar and Abdul Atakin Nishta.	Hamara Quaida for Standard I.	Ghulam Ali & Sons, Lahore, Proprietors, Central Publishing House, Bangalore City.
	Hamara Kitab-Part I for Standard II.	-do- -do-
	Do. Part II for Standard III.	-do- -do-
	Do. Part III for Standard IV.	-do- -do-
	Do. Part IV for Standard V.	-do- -do-
H.Wahidakhannam.	Arkanul Quran for Elementary Schools.	Moulana Muslim Vellore Bangalore City.
-do-	Matalibul Quran for Elementary Schools.	-do- -do-
-do-	Tarleelul Quran for Elementary Schools.	-do- -do-
-do-	Adaiyutal Quran for Elementary Schools.	-do- -do-
	Boltha Quaida-Part I~~I~~.	Munshi Book Staff, Rajkot.
	Do. Part II.	-do- -do-
	Urdu Adab Ki-Book Part I for Standard I.	-do- -do-
	Do. Book II for standard II. ..	-do- -do-
	Do. Book III for standard III. ..	-do- -do-
	Do. Book IV for standard IV. ..	-do- -do-
	Do. Book V for standard V. ..	-do- -do-
	Do. Book VI for standard VI. ..	-do- -do-
	Do. Book VII for standard VII. ..	-do- -do-

21

(P.T.O.)

12

1947.

For Class use Detailed Study.

Wahida Khannam.	Kam Ki-Kitab-for standard I.	Muktaba-e-Quarania,	Bangalore city
-do-	Do. for Standard II. ..	-do-	-do-
-do-	Do. for Standard III.	-do-	-do-
-do-	Do for Standard IV. ..	-do-	-do-
-do-	Do. for standard V. ..	-do-	-do-
	Primer for standard I to II	Anjumani-E Taraqqi-E-Urdu Delhi, Agent, Madina Press Book Depot, Triplicane, Madras.	
	Do. Primer for Standard III.	-do-	-do-
	Do. for standard IV.	-do-	-do-
	Do. for standard V.	-do-	-do-

---

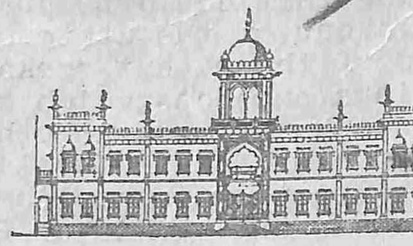
13 (20)

The Muslim Educational Association of Southern India, Madras.

(Established in 1902.)

PRESIDENT:
HAJI MOULVI M. NAZIR HUSSAIN SAHIB.
HONORARY SECRETARY:
BASHEER AHMED SAYEED ESQ., M.A., B.L.
HONORARY TREASURER:
S. K. AHMED MEERAN ESQ., M.A., B.L.
ASSISTANT SECRETARIES:
T. S. MUHAMMAD IBRAHIM ESQ.,
C. A. MUHAMMAD IBARHIM ESQ., M.A., B.L.
T. ABDUL WAHID ESQ., B.A., B.L.
(DR.) MRS. BURHAN UNISA, M.B.B.S.
Tel. No. 3872.

VICE-PRESIDENTS:
M. MOHAMED ISMAIL ESQ. M.L.A.
B POCKER ESQ., B.A., B.L., M.L.A.
M. ABDUL HAMID KHAN ESQ., M.L.A.
FAZL KARIM ESQ.,
MUSTAFA HUSSAIN ESQ.,
BEGUM SULTAN MIR AMIRUDDIN M.L.A.
HONY. LEGAL ADVISER:
M. A. HAFEEZ ESQ., B.A., B.L.
HONY. WARDEN, BODDAM MUSLIM HOSTEL
C. A. MUHAMMAD IBRAHIM ESQ., M.A., B.L.



BODDAM MUSLIM HOSTEL.

Office :-11, SINGANNA NAICK STREET,
GEORGE TOWN MADRAS.

Letter No. 9/48-36.

18th July 1948.

The Secretary to Government,
Education & Public Health Dept.,
Fort St. George, Madras.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
19 JUL 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

p/ante

Subject:- Urdu Text-books in muslim Elementary schools.

Ref:- Government Memo No.46708B 2/48-1 Ed. dated 25-6-48.

53309

Dear Sir,

It is unfortunate that the Government Memo has not taken into account the real facts relating to the text-books hitherto prescribed for the Muslim Elementary and Secondary schools. The Urdu text books in question having been written by the Anjumane-Taraqi-e-Urdu, the well-known and recognised Anjuman of all India fame for the Elementary and Secondary Schools in the Hyderabad State cannot but contain a chapter about the Nizam of Hyderabad. This has also been the case with books written for Elementary and Secondary Schools in other States like Mysore, Baroda and Travancore etc.

2. Time was when books intended for being prescribed in Elementary and Secondary schools were not approved of by the Text Book Committee, if they did not contain the pictures of His Majesty the King Emperor. If any objection existed as to the picture of the Nizam of Hyderabad or a chapter about him, the reasonable thing would have been to direct that the particular chapter should not be taught in our schools, instead of proscribing the entire series.

3 The books in question are not only compiled by the Anjumane-Taraqui-e-Urdu of all-India fame, but were also printed at Delhi and have been used in our schools for the last 5 years and more. These books are written in the elegant spoken language of North India and are considered to be standard books satisfying the requirements of the syllabus prescribed by the Government of this province. It seems to be uncalled for that these Urdu text books which are popular and the best of their kind, should have been banned by the Government.

4 In the revised edition of the 4th Reader of the series of text-books in question, the chapter on the Nizam of Hyderabad is not styled as "our King, the shadow of God", but the words "Shadow of God" have been cut out. Apparently, the edition produced before the Government was the old edition which has since been superseded and not in vogue.

5 Myself and two or 3 other persons competent, have looked into the contents of each of the chapters of the

P.T.O.

14

of the text-books in question. We are unable to find that these books contain any thing that could be stated to give any bias to the reader in favour of the State of Hyderabad or its Ruler. The chapters of these text books contain ~~xix~~ simple facts about various subjects which are ordinarily dealt with in similar text books written in other languages such as, Tamil, English, ~~and~~ Telugu and Malayalam etc. It will therefore be an unfounded allegation to say that these text-books contain any-thing that is anti-India or Pro-Hyderabad, to justify the order that these books should not be prescribed, especially in the present circumstances.

6 Further these text-books in question have already been purchased by almost all the muslim Elementary and Secondary school pupils in the province and it causes a great hardship to the parents of these boys and girls that they should be called upon now to throw away these books and go in for a fresh set of new books. It is well known that most of the schools commenced working by the end of May or the beginning of June and if orders had been issued in time, that would have ~~saved~~ saved them this unnecessary expenditure and dislocation. The orders have been issued to the authorities of the schools only by about the 10th or 11th of July '48, that means nearly 5 or 6 weeks after the schools commenced functioning. In any event, the new order cannot be made applicable to the current academic year.

7 Again it is not easy now-a-days to get suitable text-books, especially in Urdu, for the Elementary and Secondary schools in our province. It is on account of the non-availability of text books satisfying the syllabus framed by the Provincial Government that the text-books in question were approved of by the Text-book Committee and have been prescribed for the Elementary and Secondary schools in the Province. The few other publications available in the market are either not in accordance with the syllabus or are not suitable for being prescribed for schools for many other reasons.

8 In the circumstances, I am to request that the Government should be pleased to reconsider its orders and allow the text-books in question viz. those compiled by the Anjumane-Taraqui-e-Urdu and printed at Delhi be continued to be prescribed in the Elementary and Secondary schools of our province, with the chapter on the Nizam of Hyderabad being omitted, if necessary.

9 I request that early orders may kindly be issued in the matter, as the entire teaching in schools is now dislocated.

Yours sincerely,

Basher Ahmed Sayeed
Hony. Secretary.

18/7/48

(a) B2/15

EDUCATION DEPARTMENT.

FROM	To
SRI D.S.REDDI, M.A.(Oxon), DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, M A D R A S.	The Secretary to Government, Education & Public Health Department.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT, EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.
8 AUG 1948

Rc.No. 662 J/48 Dated 4.8.'48.

Sir,

Urdu Books in Muslim Elementary Schools -

59137

In continuation of my Endt. Rc.No. 662 J/48 dated 13.7.'48, I submit herewith another list of Urdu books in History and Geography approved by the Text Book Committee for class use in respect of Elementary schools. The previous list sent along with my above reference relates to only language books.

[illegible]

The main file is in circulation (Hlo). Its return may be awaited.

Yours faithfully,

G. Sankaran 5/8

for Director of Public Instruction.

12/8/48

grd.5.8.

23/8/48

5/8.

List of Urdu books in Geography and History approved for class use by the Text-Book Committee in 1947 for Elementary Schools.

Name of author.	Name of book.	Name of Publisher.
—	Civics for Standard IV	Madina Press and Book Depot, Triplicane, Madras.
—	-do- V	-do-
Sardar Muhammad Ibrahim Khassim Sheriff.	Hindustan-Ki-Tarkhi-Kahaniyan Part III for Standard III.	Ghulam Ali & Sons, Lahore, Agents, Central Publishing ~~Home~~ House, Bangalore City.
-do-	Hindustan-Ki-Tarkhi-Kahaniyan Part IV for Standard IV.	-do-
-do-	Hindustan-Ki-Tarkhi-Kahaniyan - Part V for Standard V.	-do-
Munshi Rukaru-Ud-Din Sahib & Khasim Sheriff.	Naiya Geographia Part V for Standard V.	-do-

-----oOo------

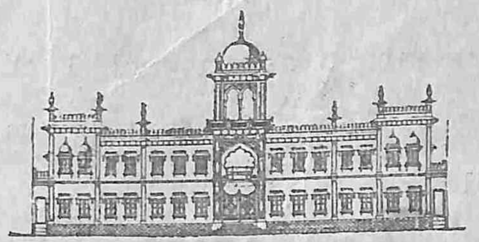
r.m./16-7-48.

(11) (17)

The Muslim Educational Association of Southern India, Madras.

(Established in 1902.)

PRESIDENT :
HAJI MOULVI M. NAZIR HUSSAIN SAHIB.
HONORARY SECRETARY :
BASHEER AHMED SAYEED ESQ., M.A., B.L.
HONORARY TREASURER :
S. K. AHMED MEERAN ESQ., M.A., B.L.,
ASSISTANT SECRETARIES :
T. S. MUHAMMAD IBRAHIM ESQ.,
C. A. MUHAMMAD IBARHIM ESQ., M.A., B.L.
T. ABDUL WAHID ESQ. B.A., B.L.
(DR.) MRS. BURHAN UNISA. M.B.B.S.
Tel. No. 3872.


BODDAM MUSLIM HOSTEL.

VICE-PRESIDENTS :
M. MOHAMED ISMAIL ESQ. M.L.A.
B POCKER ESQ., B.A., B.L., M.L.A.
M. ABDUL HAMID KHAN ESQ., M.L.A.
FAZL KARIM ESQ..
MUSTAFA HUSSAIN ESQ..
BEGUM SULTAN MIR AMIRUDDIN M.L.A.
HONY. LEGAL ADVISER :
M. A. HAFEEZ ESQ., B.A., B.L.
HONY. WARDEN, BODDAM MUSLIM HOSTEL
C. A. MUHAMMAD IBRAHIM ESQ., M.A., B.L.

Office :-11, SINGANNA NAICK STREET,
GEORGE TOWN MADRAS.

Letter No. 9/48-42

15th August 1948.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
18 AUG 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH

The Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

Sir,

61751

Re:- Urdu Text books-Use in Elementary and Secondary schools-Govt. Memorandum No.4007-8-B.2/48-1 46708 B2/48 Education dated 25-6-1948.

====

I beg to invite your kind attention to my letter dated the 18th July 1948 on the above subject and to state that I have not been communicated with the orders passed thereon so far.

I am to add in this connection that the Urdu Text books in question have been and are still being prescribed by the Hindu Prachara Sabha, Madras to students who are undergoing their diploma courses for the simple reason that these text-books are the best ones available.

Mr. Satyanarayanji, Secretary of the Hindu Prachara Sabha does not obviously find any objection to the contents of the Text-books which deal with various subjects, as is the case with similar other Text-books in vogue. On the other hand, it is also his opinion that these text-books are written in chaste Urdu language which is spoken in the cities in Northern India and that they are prepared by a well-known and recognised institution for which the Hindi Prachara Sabha has great regard and to which it looks up for guidance and help.

May I therefore request you kindly to expedite

p.t.o.

the orders of Government so as to cancel the previous ban imposed upon the use of the Urdu Text-books in the Elementary and Secondary Schools.

Thanking you,

Yours sincerely,

Bashar Ahmed Sayeed

Hony. Secretary.

15/8

Ed P.H. Dept (B2)

The main file on the subject is in circulation. (H6r.)
Its return may be awaited. This may lie over.

RSM
20/8/48

23/8/48

21/8/48

EdP.H. Dept (B2) 21

(12)

Letter No 46708 B2/48-2 Edn dated 8/9/48.

63/9

To

The Honorary Secretary,
The Muslim Educational Association of Southern India,
11, Singanna Naick St., George Town,
Madras.

9/9/48

Sir,

Sub: Urdu Text-Books in muslim Elementary Schools
Ref: Your letter No. 9/48-36 dated 18-7-48

I am ~~to point out~~ to say that the Govt regret to see your attitude as shown in the second para. of your letter ~~[illegible]~~ referred to above. You have written " If any objection existed as to the picture of the Nizam of Hyderabad . . . . " Evidently, you do not see any objection to that picture nor about the propaganda made in the lesson that you have referred to in para. 4 ~~of~~ of your letter. The Govt. regret to see such an attitude in a subject of the Indian Union. ~~In the circumstances~~ ~~brought to light above~~ the Govt are unable

II I am to add that

P.T.O.

to reconsider the orders already passed in the matter.

Yours faithfully

RBN
2/9/48

BM
8/9/48

Address:

The Hony. Secy.
M.E.A.S.I., Madras,
11. Singanna Naik St.,
G.T. Madras.

B2 (13) 23

The Muslim Educational Association of Southern India, Madras.

(Established in 1902.)

PRESIDENT:
HAJI MOULVI M. NAZIR HUSSAIN SAHIB.
HONORARY SECRETARY:
BASHEER AHMED SAYEED ESQ., M.A., B.L.
HONORARY TREASURER:
S. K. AHMED MEERAN ESQ., M.A., B.L.
ASSISTANT SECRETARIES:
T. S. MUHAMMAD IBRAHIM ESQ.,
C. A. MUHAMMAD IBARHIM ESQ., M.A., B.L.
T. ABDUL WAHID ESQ., B.A., B.L.
(DR.) MRS. BURHAN UNISA, M.B.B.S.
Tel. No. 3872.

VICE-PRESIDENTS:
M. MOHAMED ISMAIL ESQ. M.L.A.
B POCKER ESQ., B.A., B.L., M.L.A.
M. ABDUL HAMID KHAN ESQ., M.L.A.
FAZL KARIM ESQ.,
MUSTAFA HUSSAIN ESQ.,
BEGUM SULTAN MIR AMIRUDDIN M.L.A.
HONY. LEGAL ADVISER:
M. A. HAFEEZ ESQ., B.A., B.L.
HONY. WARDEN, BODDAM MUSLIM HOSTEL
C. A. MUHAMMAD IBRAHIM ESQ., M.A., B.L.

BODDAM MUSLIM HOSTEL.

Office:-11, SINGANNA NAICK STREET,
GEORGE TOWN MADRAS.

Letter No. 9/48-46.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
24 SEP 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

22nd Sept. 1948.

The Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

Sir,

71131

Sub:- URDU TEXT-BOOKS IN MUSLIM ELEMENTARY SCHOOLS.
Ref:- Your letter No.46708-B2/48-2 Education dated 8th September 1948.

I do not mind the Government declining to reconsider their orders in regard to the banning of the Urdu Text books in question. We know it is not given to all to own mistakes. In our age, it was the unique quality of Mahatmaji alone to own blunders and appreciate the other man's point of view. But it is unfair that the Government should have adopted the policy of hitting the man while they could not hit the ball as is done in the game of Soccer.

The remarks of the Government referring to my attitude are unwarranted. I yield to none in my loyalty and devotion to the State of which I am a subject. The Government is not entitled to single out a suggestion made in the course of a representation on a matter of public interest and deal with it bereft of its context. As I have already tried to explain, the fact remains that:--

(1) these books were compiled by a well-known and recognised All India body of which Rt. Hon'ble Sir Tej Bahadur Sapru is the president;

(2) these books were intended for the Urdu schools in Hyderabad, the territory of the Nizam;

(3) these books were published long before August 1947 at which time there was no question of either accession or any conflict between the Nizam and the Indian Union;

(4) these books were the ones which were actually approved of by the Text-book Committee of the Madras Provincial Government, notwithstanding the fact that they contained the portrait of the Nizam and a small chapter about him which I suggested should have been deleted for purposes of allowing the books

p14 ante

p.t.o.

~~Page 2~~ 2Ex

books to be continued in our schools;

(5) it was not only the usual practice, but was also insisted upon prior to August '47 that text-books intended for the Elementary and Secondary schools should contain a picture of their Majesties so far as they related to British India and the picture of the concerned Ruler of the State so far as they related to any Indian State;

(6) these very books have been and are still being prescribed by the Dakshina Bharat Hindustani Prachar Sabha, Madras for very good reasons;

(7) the banning of these books came long after the books had been actually purchased by the pupils in the schools and before any orders were passed removing them from the approved list of text-books and;

(8) that there are no other suitable books available in Urdu to replace the text-books in question so far as the Elementary and Secondary schools are concerned.

Further there is no point in stating that there was any propaganda in the chapter referred to in the text-book in question. This impression is born out of misconception and misunderstanding of the real position. The books having been written and published before August 1947, the chapter in question suggested by me to be removed and deleted could not be construed as containing any propaganda against the Indian Union. In fact, I have re-read the chapter and I find that there is actually no propaganda in it adverse to our Government. Again the fact that I was only endeavouring to help the Government to take the correct attitude and adopt the right policy in my letter could not be lost sight of.

In this view, it is only just and reasonable that the Government should withdraw its remarks communicated in the letter quoted above, to which I cannot but take exception.

Thanking you,

Yours faithfully,

Basheer Ahmed Sayeed

Hony. Secretary.

21/9/48

Sectt. II-74.

C. No. 1X Department.

List of records put up

Number.	Date.	Department.	Signature of Clerk putting up the paper.	Signature of Clerk removing the paper.

[P.T.O.

Number.	Date.	Department.	Signature of Clerk putting up the paper.	Signature of Clerk removing the pap

---

15

The Muslim Educational Association of Southern India, Madras.

(Registered Under Act XXI of 1860)

(Established in 1902)

Letter No. 9/48-55.

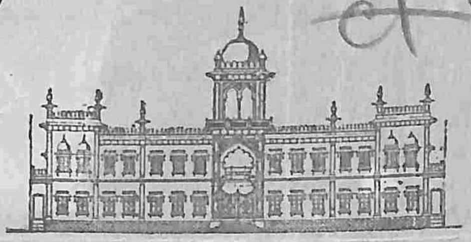
POST BOX NO. 1614

TELE. NO. 3872

Office :

SINGANNA NAICK ST.,

GEORGE TOWN, MADRAS.



BODDAM MUSLIM HOSTEL

3rd Decr.1948.

5 - DEC 1948

The Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

Sir,

Re:- Banning of the Urdu Text-books entitled "Darse Usmania series" from being taught in the Urdu Elementary and Secondary Schools in this province.

96915

I am to invite your kind attention to the correspondence that has passed between me and the Government and my last letter/dated 22-9-48 in the above matter and to request you kindly to let me know the final orders passed by the Government or the Director of Public Instruction, if any, in regard to the prescribing of the above text-books in the Urdu schools. I shall be obliged for an early reply.

No. 9/48-46

Thanking you,

Yours sincerely,

Basheer Ahmed Sayeed

Honorary Secretary.

3.12.48

26

3/ ⑯ E. & P. H. Dept. (B2) 27

D.O. No. 89036 B2/48.1 Edn., dated 16·12·48

Confdl

CF

Dear Mr.Reddi,

Sub:- Urdu books in Elementary Schools.

Ref:- Your letter No.274/48,T.B.C., dated 26--11--1948.

I am to say that your action in having permitted the continuance of the "Darsia - Usmania" Readers for the current year leaving it to headmasters to omit the teaching of the objectionable lesson in Book IV is contrary to Govt. orders. The headmasters should not have been given the responsibility to omit certain portions of the book since the very fact that they are asked to do so will attract attention to these portions. Thus your action ~~def~~ has defeated the purpose of the Govt. order. // The Govt. are not convinced that no other suitable books in Urdu are available for use in elementary schools. I am to ask you to make further

p.t.o.

enquiries in the matter and send a report to Govt. at a very early date.

Yours sincerely,

13/12/48

14/12

To

The D.P.I. (by name)

16/12/48

95908

5

(17)

29

CONFIDENTIAL.

D.O.

Director of Public Instruction,
Madras, 21st December 1948.

Dear Mr. Subramanian,

Sub: Urdu books in elementary schools.

Ref: Your D.O.No.89036-B2/48-1, Edn., dated 16-12-1948.

With reference to the above, I may explain the position as follows:

Instructions were originally issued to all the Inspecting Officers on 26th June 1948 asking them to order the withdrawal of the series of books called "Darsia Usmania" and also they were asked to forward to the Secretary, Text Books Committee, direct a list of all Urdu books used in Muslim schools with a view to finding out whether there were objectionable passages in them. On the representation of the Muslim Educational Association of S. India and after the receipt of the replies of the several District Educational Officers on the Urdu books used in their respective districts which revealed that the series in question (Darsia-Usmania) was in use only in the Muslim High School, Triplicane and Government Muslim High School, George Town and in South Kanara District, orders were again issued on 20-10-48 to all the Inspecting Officers cancelling the approval accorded to the series of the Urdu books entitled "Darsia Usmania" published by the Anjumani-e-Taraqqi, Urdu, Delhi and also the Urdu Readers published by the local agents, Madina Press and Book Depot, Triplicane. The continuance of the book was, however, permitted during the current year 1948-49 only in such of the schools where the Headmasters of the schools concerned undertook to omit the teaching of the objectionable lesson in Book IV, viz., Lesson II on pages 3 to 8 on

PTO

"Our King - The Shadow of God". The Headmasters were also directed to apply for necessary permission through the District Educational Officer for the continuance of the above books only for the current year after furnishing the undertaking referred to above. It was considered at the time of the issue of instructions on 20-10-1948 that, since it was revealed from the Muslim Educational Association's representation that the text-book was already in the hands of pupils in the schools mentioned and that the pupils may, therefore, have already chanced to read the objectionable lesson and since the Muslim Educational Association itself by its representations had given prominence to it, what was necessary was a disapproval of the contents of the lesson and not a prevention of the reading of the lesson by pupils and that the instruction to omit the lesson would meet this purpose in the few schools in which the book had begun to be used.

Yours sincerely,

To

M.V.Subramanian, Esq., I.C.S.,
Secretary to Government,
Education & P.H.Department,
Fort St.George, Madras.

GOVERNMENT OF MADRAS
Education and Public Health Department.

***

Fort St. George,
Madras,
Dated, the 30th December, 1948.

D.O. No. 89036B2/48.-2 Edn.

Dear Mr.Reddi,

p 5CF

Sub:- Urdu books in elementary schools.

Ref:- Your D.O., dated 21st Decr. 1948.

***

In the circumstances stated by you the Government agree the books may be used in 1948-49. I am to ask you to consult Mr.Satyanarayanji of the Hindi Prachar Sabha whether there are other suitable books in Urdu for use in elementary schools.

Yours sincerely,

30/12/48

30.12.48

To

Sri D.S.Reddi, M.A.(Oxon), M.B.E.,
Director of Public Instruction,
MADRAS.

Facr [illegible]
below

82

9 (19) 33

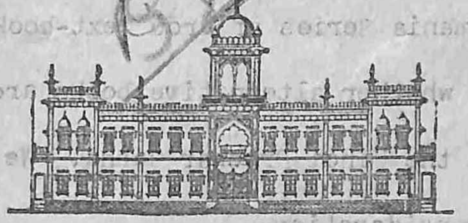
The Muslim Educational Association of Southern India, Madras.

(REGISTERED UNDER ACT XXI OF 1860)

(Established in 1902)

PRESIDENT:
HAJI MOULVI M. NAZIR HUSSAIN SAHIB.
HONORARY SECRETARY:
BASHEER AHMED SAYEED ESQ., M.A., B.L.
HONORARY TREASURER:
S. K. AHMED MEERAN ESQ., M.A., B.L.
ASSISTANT SECRETARIES:
T. S. MUHAMMAD IBRAHIM ESQ.
C. A. MUHAMMAD IBRAHIM ESQ., M.A., B.L.
T. ABDUL WAHID ESQ., B.A., B.L.
MRS. RAHMATHUN NISA.

PHONE NO. 3872.


BODDAM MUSLIM HOSTEL.

VICE-PRESIDENTS:
M. MOHAMED ISMAIL ESQ., M.L.A.
B. POCKER ESQ. B.A., B.L., M.L.A.
M. ABDUL HAMID KHAN ESQ., M.L.A.
FAZL KARIM ESQ.
MUSTAFA HUSSAIN ESQ.
BEGUM SULTAN MIR AMIRUDDIN, M.L.A.
HONY. LEGAL ADVISER:
M. A. HAFEEZ ESQ., B.A., B.L.
HONY. WARDEN, BODDAM MUSLIM HOSTEL
C. A. MUHAMMAD IBRAHIM ESQ., M.A., B.L.

POST BOX NO. 1614.
Office:-II, SINGANNA NAICK STREET
GEORGE TOWN, MADRAS.

Letter No. 9/49-59.

8th Jan. 1949.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
10 JAN 1949
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH

0'899

The Secetary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

Sir,

Re:- Banning of the Urdu Text-books entitled "Darse-Usmania Series" from being taught in the Urdu Elementary and Secondary Schools in this province.

=====

I am to invite ~~xxxx~~ once again your kind attention to my last letter No. 9/48-55 dated 3rd December 1948 on the above subject and request you kindly to favour me with an early reply. Surely, Government must have passed some orders in the matter concerning which so much correspondence had taken place ending with my letter No. 9/48-46 dated 22-9-1948. I shall be obliged for your kindness in furnishing me with a copy of the said orders at an early date.

Thanking you,

Yours faithfully,

Basheer Ahmed Sayeed

Hony. Secretary.

8.1.49

C.No. 89026 B2/48

E&PH Deptt (B2)

Submitted for perusal.

The D.P.I.'s reply to D.O. on p.7. cf may be awaited.

Attention is solicited to H.M.'s orders on p. on f. u.N.F. (X)

17.1.49

18/1/49

20/1/49

21/1

[illegible] 21/1/49

Certainly we may give him a reply. The question is about the banning of the Darse Usmania Series of Urdu Text-books. We had asked the D.P.I. to enquire whether alternative books are available. We had asked him to consult the Hindi Prachar Sabha. We may say that the matter is still under consideration.

21 JAN 1949

ISA
21.1.49

A draft letter is submitted below for approval.

28/1/49

24.1.49

24/1/49

20

E.&P.H. Deptt (B2)

Letter/Ref. No 89036 B2/48-3 Edn. dated 26.1.49

26/1

To

The Honorary Secretary,
The Muslim Educational Association of Southern India,
No. 11, Singanna Naick Street,
G. T., Madras.

Sir,

Sub: Urdu books in elementary schools.
Ref: Your letter no. 9/49-59 dated 8.1.1949.

I am directed to say that the matter is still under consideration.

Yours faithfully,

28/1/49

24/1/49

p. 9 CF.

~~12~~/ 36

E.P.H (B2) Dept

21

37

D.O. No 89036 B2/48-3 Edn., dated 7.3.49.

Dear Mr. Bhadriah.,

Sub: Urdu ~~books~~ in elementary Schools
re Readers

Ref: ~~Your~~ D.O., dated 21.12.48

---

p.5 CF

I am directed to invite attention to the Secy's D.O. No. 89036 B2/48.2 Edn., dated 30.12.48 and to enquire when a reply may be expected.

p.7 CF

Yours Sincerely,

7/3/49

To

Sri. P. Bhadriah. M.A. L.T.,

D.P.I.

RBM 5.3.49

9/3

44

3)

D.O.

22186

(22)

Office of the Director of
Public Instruction, Madras,
Dated 18th March 1949.

B 2/15

35

22 MAR 1949

Dear Mr. Subramaniam,

Sub:- Urdu Books in Elementary Schools.

Ref:- Your D.O. letter No.89036-B2/48-2, Education, — p. 7 - ante
dated 30-12-1948.

As suggested in your D.O. letter, Sri Satyanarayanji of the Hindi Prachar Sabha was consulted about the availability of suitable Urdu books for use in Elementary Schools, furnishing him with a list of approved books from 1943-48. He has stated that the Sabha has published only 3 Urdu readers intended for Forms I to III.

In the meanwhile, the Hon'ble Minister for Education, has sent the above three readers* published by the Sabha asking me to get them reviewed by some Urdu knowing member and if they are found suitable, to get them approved by the Text-Book Committee.

* Names of books:

(1) Bachonki-Kitab.
(2) Pahili Kitab.
(3) Doosri-Kitab.

A The three books were referred to Dr. Abdul Huq (Principal, Presidency College, Madras) Chairman, Urdu Sub-Committee for his remarks. A copy of his reply is now sent to you together with the three books.

In this connection, I am to state that there were many Urdu books approved and included in the Consolidated list issued prior to 1941. But after the introduction of the new Text-Book Committee rules insisting on the publishers to get themselves registered by paying Rs.200/- as registration fees, many of the up-country publishers did not send books for the consideration by the Text-Book Committee., as they have not registered themselves under the Text-Book Committee rules. As such only few South Indian publishers have sent Urdu books for consideration.

C I suggest that Government may take up the publication of Urdu books, as there is a dearth of suitable books in Urdu Language and also books in Urdu on non-language subjects.

D I have already addressed the Director of Public Instruction, Hyderabad to furnish me with detailed particulars about the agency appointed by his Government for the preparation and publication of Urdu books and other particulars connected with the same, and his reply is awaited.

B The three Urdu books received from the Hon'ble Minister for Education, are returned herewith. They may be submitted in the usual course for consideration by the Text-Book Committee after rectifying the spelling mistakes found in the books - (list furnished in Dr. Huq's letter) enclosing the covering letters and the chalan for the scrutiny fees remitted in the Government Treasury.

Yours sincerely,

To
M.V. Subramaniam Esq., I.C.S.,
Secretary,
Education and Public Health
Department, Fort St. George,
Madras.

fwl
19.3.49.

M.T./19.3.49.

Copy of letter R.C.No. 61/49 T.B.C., dated 14th February 1949, from the Secretary, Text-Book Committee, Madras, to Dr. Muhammad Abdul Huq, M.A., D.Phil., (Oxon)., Chairman, Urdu Sub-Committee.

In sending you herewith 3 Urdu books entitled (1) Bachom Ki-Kitab (2) Pahli Kitab and (3) Doosri Kitab, published by the Dakshina Bharath Hindustani Prachar Sahba, Madras, I am to request you to let me know urgently whether the books are suitable to be used as class text-books in schools.

(Signed). E. Krishna Menon,
FOR SECRETARY.

(TRUE COPY).

R.M./18-3-1949:

Retransmitted.

The books are suitable for 'class use' for I & II & III forms in Hindustani with regard to matters, gradation, and words, but there are many spelling mistakes and unless they are corrected ~~they~~ the books will not be useful. Overleaf, I have mentioned a few of them at random.

(Signed). M. ABDUL HUQ,
12-3-49.

(True Copy).

Book I.

page 62 lines 1 and 4	.	Fawayed فوائد	for for	Khawayed. قواعد
page 63 line 4	–	——	do	——
Page 66 line 5	–	بھوکھ	for	بھوک
Page 67 Line 2	–	بھوکھا	for	بھوکا
Page 67 Line 5.	–	بھوکھ	for	بھوک
Page 78 Line 4	–	راز	for	راج
Page 89 Line 7	–	پودھے	for	پودے
Page 92 Line 8.	–	بھیڈ	for	بھیڑ
Page 93 Line 5.		——	do	——

Page 17. Halima is said to be of Iran whereas he was from Arabia. Information is incorrect.

Book Prinary Bachchom Ki Kitab.

Page 19 Line 5.	—	جرت .	for	جرأت
Page 39 Line 7.	—	مدرسہ	for	[illegible]
Page 93 Line 3.	—	سبیرے	for	[illegible]

Remind D.P.I
on B' oup 4.7.49
on 1/8/49
8/8/49

D.P.(i)
2/4/49
with the books.

5/8
5/4

E.P.H. (B2)

~~49~~ 43

Memo no 89036 B2/48-6 Edn., dated 2-4-49

Sub: Urdu books in Elementary Schools.

Ref: From the D.P.I., D.O., dated 18.3.1949

Sri. Satyanarayanaji, Hindi Prachar Sabha, is informed that the three Urdu books [Bachonkei-kitab, Pahili-kitab and Doosri-kitab] ~~were reviewed by Dr. Abdul Huq (Principal, Presidency College, Madras) Chairman, Urdu Sub-Committee, who has observed that the books~~ are found to contain many spelling mistakes and that unless they are rectified, the books will not be useful. He is therefore requested to get ~~rectify~~ the spelling mistakes found in the books corrected and submit ~~them books~~ books with covering letters and chalans for fee etc., to the Text-Book Committee ~~in due course~~ for approval.

2/4/49

For WE
& indexed
2/4

To

Sri. Satyanarayanaji,
Hindi Prachar Sabha,
Thyagarayanagar.
Madras.

(with ~~the three~~ books)

Cy to the D.P.I. (2 spare copies)

RSM
1.4.49
1/4/49

Rd DPI on B' oup. 4.7.49
on 1.5.49

45

p.7 cf [Issued as D.O. 89036 B2/48-2 Edn., dated 30.12.48]

---

pp.15.17 CF From the D.P.S. D.O. dated 18th March 1949.

---

pages 15-17 cf. Please see the D.O from the D.P.S read above. ~~With his D.O. read above,~~ The Director has returned the three ~~books~~ Urdu books sent to him by the Hon'ble Minister for Education to get them reviewed, by ~~some Urdu knowing member, with remarks.~~ The ~~three Urdu books have been~~ D.P.S. states that the three Urdu books were reviewed by Dr. Abdul Huq (Principal, Presidency College, Madras) Chairman, Urdu Sub-Committee, who has observed ~~and~~ that the books contain ~~some~~ many spelling mistakes and that unless they are rectified ~~that~~ the books will not be useful. The D.P.I. therefore, suggests ~~He also says~~ that the spelling mistakes found in the books may be rectified and the books may be submitted with covering letters and chalans for fees, to the Text Book Committee in due course for approval. Submitted for orders whether Sri. Satyanarayanaji of the Hindi Prachar Sabha may be informed accordingly.

put up above

A' at p.15 cf.

page 17 cf

B' at p.15 cf.

A/

2. The D.P.S. also suggests that the Govt. may undertake to publish Urdu books as there is a dearth of suitable books in Urdu language and also books in Urdu on non-language subjects. ~~He~~ He has also stated ~~addressed~~ that he has addressed the D.P.S., Hyderabad, to furnish detailed particulars in regard to the publication of Urdu books by the Govt.

C' at p.15 cf.

D' at p.15 cf.

(26)

E.P.H. (B2) Deptt

B2

T.M.

From

The Assistant Secretary to Govt.,
Education & P.H. Deptt.

To

The Director of Public Instruction,
Madras

Sub: Urdu books in ~~Ele~~ Elementary Schools

Ref: Your D.O., dated 18.3.1949 and Govt. Memo. No. 89036-B2/48-6-Edu., dated 2.4.1949.

Please ~~say when a further report promised in your letter read above may be expected~~ refer to the last but one paragraph of your D.O. cited above and say whether the particulars called for from the D.P.I., Hyderabad, have been received by you and, if so, ~~whether~~ when a further

Issued 21/3/10/49

P.C. Wgo. 9/5/49

R.S.M. 30.4.49

8/5

2.2

further reference ~~to the~~ will be sent to the Govt. in the matter.

ORM
2/8/49

N.R. 10-7-49

p 15-17 CF

p 21-22 CF

p 15 CF

regarding the publication of books in Urdu

To

The D.P.I.

Madras.

EPH(B2)

Memo No. 89036 B2/49-6 Edn. d. 16/6/49

Sub: Publication of Urdu Books for ~~Ele~~. Schools.

Ref. From the D.P.I. D.O letter d. 18/3/49.
T.M. d. 3/5/49.

The attention of the D.P.I. is invited to ~~the last but one paragraph in~~ of his D.O. cited and he is requested to "State whether the information ~~report~~ called for from the D.P.I., Hyderabad" regarding the publication of books in Urdu has been received and if so whether he will address ~~a further reference~~ ~~may be expected~~ again ~~on this point~~ in the matter. of publication of Urdu books for schools.

15/6/49

15/6/49

ORM
16/6/49

50/

SUBJECT.

Urdu Books for publication of schools.

Station: Madras. R.C.274/48 T.B.C. Dated 4-7-'49.

From (Name) Sri D.S.Reddi, M.A., (Oxon.),
(Designation) Commissioner for Government Examinations,
MADRAS.

To
The Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT, EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.
0- ... 19

Sir,

50825 p 23 ante Ref: Government Memorandum No. 89036-B2/48-6 Edn.,
dated 16-6-'49.

The Director of Public Instruction, Hyderabad has been reminded frequently and his reply is awaited. A report will be submitted to Government immediately after receipt of the reply.

4.7.49
for COMMISSIONER.

CP/4-7.

EPH(B2)

This may lie over till 5-8-49.
4/7/49.
6/7/49
7/7/49

This may further lie over till 26-8-49.
5/8/49.
8/8/49
6/8/49

IMMEDIATE.

(29) 53

46708

Secretary, E.& P.H.

I understand that the series of books sent herewith called 'DARSIA USMANIA' are the text books for the Urdu Elementary Schools in this province. It has been pointed out to me that there is a chapter here called "OUR KING THE SHADOW OF GOD". The King referred to is the Nizam of Hyderabad and many of the other references in the books are in praise of the Nizam and the Nizam's dominion. He is styled as our king. I think this sort of books should not be allowed in the future and especially in the present circumstances. The D.P.I. may be instructed that the approval given to these books may be withdrawn immediately and orders issued that these books should not be continued in any school hereafter.

Other books that have been approved for Urdu may also be examined. A complete list may be sent to me immediately. The D.P.I. may have it examined separately and we can also have it examined separately.

A

The matter may be regarded as urgent. A draft order may be put up immediately.

H.M.Education.

The approval given to all the books published by the Nizam's Govt. may be withdrawn immediately.

TSA
24-6-48

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
24 JUN 1948
GOVERNMENT OF MADRAS

Pl. take other published by others

A draft memo is sub. for appl.

25/6/48

25-6-48

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
28 JUN 1948
GOVERNMENT OF MADRAS

H.M. (Edn) (?)

TSA
28 6 48

~~52~~ / 2

[Issued as Memo No. 46708 B2/48-1 Edn. D/25.6.48] p1cf

From The DPI Roc No. 662-J/48 dated 13.7.48. p9cf

Please see the reply from the DPI at page 9.cf. The reply has also reference to the minute of HM (Edn) at ~~p~~ page 3 ante. A further report from the DPI may be awaited with ref. to paras 3 and 4 of his letter at p9cf. A list of ~~text~~ Urdu books approved by the Text-Book Committee for class use from 1943-1948 is at pp 11-12 cf. Perhaps PW (J&P) Dept may be requested to examine whether these books contain ~~for~~ any objectionable matter. Attention is invited to the letter at pages 13-14cf since received from the Muslim Educational Association of Southern India. In the present circumstances it may not be possible to comply with their request to cancel the withdrawal order on these books. for orders whether (The DPI may ~~however~~ be asked to offer his remarks on the various points raised in the letter. Subject to ~~orders~~ app a draft memo is submitted ~~for approval~~.

Vide A on p1 ante and page 7 (B)

May be done

[The Muslim Association quotes reference to the Govt. memo Nr. 46708 B2/48-1 Edn dated 25.6.48 which was sent to the DPI as a Confidential memo. Perhaps they would have got a Copy from the DPI's office] p1cf

20/7/48

21.7.48

23/7/48

S/ 24/7/48

I think the proper persons to examine it will ~~the~~ be the Hindi Prachar Sabha who know Urdu very well. The D.P.I. will have to depend upon some Muslim people for his opinion and that is not a very desirable way of getting opinions upon this book. The opinion of Sri M.Satyanarayana may be asked confidentially over this book.

---

(19) ~~2~~ 55

I think ~~I~~ we should take strong objection to the second para. That shows how these people's mind is working about Hyderabad. The proper reply to this letter will be that the Government are unable to reconsider their order and also to tell him that the Government do not appreciate the second para. of his letter and regret the attitude of mind evident in that para.

The draft letter may be as follows:

"The Government regret to see your attitude as shown in the second para. of your letter. You have written "If any objection existed as to the picture of the Nizam of Hyderabad . . . " Evidently, you do not see any objection to that picture, nor about the propaganda ~~attitude of~~ made in the lesson that you have referred to in para. 4 of your letter. The Government regret to see such an attitude in a subject of the Indian Union.

The Government are unable to reconsider their order in the matter."

H.Pr. also may see.

TSA
26.7.48

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
27 JUL 1948
GOVERNMENT OF MADRAS

The file may be circulated to H.Pr.

27/7/48 S

23/7

H.Pr.

It is not necessary to ask Satyanarayana now after knowing this. The Government are unable to reconsider their request.

O.P.R
2/9

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
2 SEP 1948
GOVERNMENT OF MADRAS

~~Ed. P.H. Dept. (B2)~~

A draft letter is submitted for approval. Another communication recd. is added to the current file (p 19). It is not clear whether

2/9/48

2/9/48

53

4

C.No 46708 B2/48

the reply may be simply that 'the govt ~~regret~~ are unable to reconsider their order in the matter' or whether 'X' on page 5 ante should also be included in the letter

I think 'X' is the criterion.

3/9/48 S

3/9/48

BRE

4/9

SECY., EDN. AND P. H. DEPT.
4 SEP 1948
GOVERNMENT OF MADRAS

X also may be included
TSA
4-9.48

The draft already submitted is for app.

7.9.48

8/9/48 S

[Issued as Letter No. 46708 B2/48-2 Edn D/8/9/48]

p. 21 cf

From the Hony. Secretary, The Muslim Educational Association of Southern India, Madras, Letter No 9/48-46 D/22/9/48.

p. 23 cf

Submitted

RSN
28/9/48.

28/9/48

29/9/48 S

1/10/48

No need to reply to this
may be closed
TSA
8.10.48

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
8 OCT 1948
GOVERNMENT OF MADRAS

1/10

P

Ele. Education - Urdu books used in Muslim Ele. Schools - Instructions - issued

G.O. ~~Ms~~ 2562 Edn dt. 13/10/48.

The papers may now be recorded

RSN
13/10/48

B2 (3) AS, 57

Subject:

Urdu books used in Elementary Schools.

ASST. SECRETARY TO GOVT.
29 NOV 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH

R.C. 274/48 T.B.C.

Station:--Madras. Dated the 26th November, 1948.

From (Name):--Sri D.S.Reddi, M.A., (Oxon)., M.B.E.,
(Designation) Director of Public Instruction, Madras.

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

Sir,

Reference:--Government Memorandum No.46708-B2/48-1 Edn., dated 25-6-48.

89036 p. 19 cf (X)

I have the honour to state that all the Urdu books approved by the Text-Book Committee for use in Elementary schools from 1943 to 1948 were once again thoroughly examined by the Text-Book Committee. The Chairman of the Urdu Sub Committee of the Text-Book Committee, Madras, after scrutinizing all the approved books has stated that only one book entitled "Darsia Usmania Reader IV" contains an objectionable lesson on "Our King-The Shadow of God" and the rest of the books do not contain any objectionable passage.

P

The approval accorded to the whole series of Darsia Usmania has been cancelled by the Director of Public Instruction, Madras. However, on account of the paucity of approved books in Urdu these books were allowed to be continued in schools only for one year i.e., 1948-49 provided the Headmasters of the concerned schools undertake to omit the teaching of the objectionable lesson in Book IV.

The Headmasters concerned were directed to apply to the Director of Public Instruction, Madras, through the District Educational Officers for necessary permission for the continuance of the Darsia Usmania Readers only for the current year after furnishing the undertaking referred to above.

All the District Educational Officers have been instructed to see that only the books approved by the Text-Book Committee should be used in Muslim schools.

Subramanian

For Director of Public Instruction,
Madras.

r.m./26-11.

27.11.48

E. & P.H. Dept (B2)

Submitted for perusal. Attention is solicited to P. above

RSN
6.12.48

6/12/48

7/12/48 S

8/12/48

Box

I must say that the directions issued by the D.P.I. is against Govt. order. The Govt. order says that these books should not be used in schools. I don't think the statement that no other books are ~~not~~ available is correct. Neither do I think it possible that the responsibility ~~should~~ may be given to headmasters to omit certain portions in the book. The very fact that they are asked to be omitted will attract better attention. I am sorry that the D.P.I. should have issued such orders. In fact the order~~s~~ that has been issued defeat the purpose of the Govt. order.

The D.P.I. may make further enquiries about availability + report. The above may be conveyed to him.

ISA
9.12.48

Secretary, Edn. and P.H. Dept.
9 DEC
Government of Madras

A draft D.O. is submitted for approval.

RSA
9.12.48

A letter recd. from the Honorary Secy. Muslim Edn. Association asking for a reply is placed below. Attention is solicited to the orders of H.M. on p.4 N.F. G.O. 2562 Edn. of 13.10.48

1A

16/12/48

13/12/48 S

14/12/48

ISA
15.12.48

[Issued as D.O. No. 89036 B2/48-1 Edn dated 16.12.1948]

p.3/

From the D.P.I., D.O. dated 21.12.1948

p-5-cf

Please see the D.O. from the D.P.I. read above.

The file may be submitted to H.M. (Edn)

RSM
23/12/48

24/12/48 S

H.M. (Edn) (Circ.)

In the circumstances, nothing else can be done than to allow it for this year. For that part of the question ~~that~~ whether others books

are not available, Mr. Satyanarayanji of the Hindi Prachar Sabha may be enquired into.

Secretary, Edn. and P.H. Dept.
29 DEC 1948
Government of Madras

ISA
29.12.48

A draft D.O. is subd.

30/12/48 S

p7CF

(Issued as D.O. No.89036-B2/48-2-Edn., dt. 30-12-1948)

From the D.P.I., D.O. dated 18th March 1949.

---

p.15-17CF

p.15-17CF put up above

Please see the D.O. from the D.P.I. read above. The Director has returned the three Urdu books sent to him by the Hon'ble Minister for Edn. to get them reviewed. The D.P.I. states that the three Urdu books were reviewed by Dr.Abdul Huq (Principal, Presidency College, Madras) Chairman, Urdu Sub-Committee, who has observed that the books contain many spelling mistakes and that unless they are rectified the books will not be useful. The D.P.I., therefore suggests that the spelling mistakes found in the books may be rectified and the books may be submitted with covering letters and chalans for fees, to the Text-Book Committee in due course for approval. Submitted for orders whether Sri Satyanarayanji of the Hindi Prachar Sabha may be informed accordingly.

'A' at p15CF

p.17CF

'B' at p.15 CF

A

2. The D.P.I. also suggests that the Govt. may undertake to publish Urdu books as there is a dearth of suitable books in Urdu language and also books in Urdu on non-language subjects. He has also stated that he has addressed the D.P.I., Hyderabad, to furnish detailed particulars in regard to the publication of Urdu books by the Govt. of Hyderabad. It is presumed that after the receipt of the particulars from Hyderabad, the D.P.I. will address

'C' at p15CF

'D' at p15CF

the Govt. further on the subject. This further communication from the D.P.I. may be awaited. For orders.

May be circulated to H.M.(Edn.) for orders on 'A' overleaf.

B

JWH

OSM 29/3/49 S

W 31/3/49

H. M. (Edn.)

~~TSA 31/3/49~~

~~96 Dated 31/3/49~~

Draft 31/3/49

A draft memo is submitted below for approval — vide 'A' overleaf. With refce. to 'B' above, the D.P.I. will be reminded, if nec., on 1.5.1949.

/C

RSN 1.4.49

gns 1/4/49

OSM 7/4/49

With reference to "C" above, a draft t.m is submitted below for approval. (The file has now turned out to be one relating to the publication of Urdu Text Books and approval for them by the Text Book Committee. It may, therefore, be more appropriately be dealt with in G2 hereafter. For orders whether after issue of the t.m., the file may be transferred to G2)

RSN 30.4.49

gns 30/4/49

OSM 2/5/49

Asst. IV (acc) - issued (H. see AJ II page 21 etc)

This question may be considered after the receipt of the reply to the reference.

11/5/49

OSM 12/5/49

~~After~~ 'B' above. No further ~~the~~ communication from the D.P.I. has ~~not~~ yet been received. He may be reminded. A draft memo is submitted.

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
31 MAR 1949
GOVERNMENT OF MADRAS

SB 15/6/49

15/6/49

OSM 16/6/49

No communication has been received from the D.P.I. re publication of Urdu books. For orders whether the papers may be put away and added to G.O. 2562 Edn. of 13.10.49.

(X)

15/9/49

OSM 16/9/49